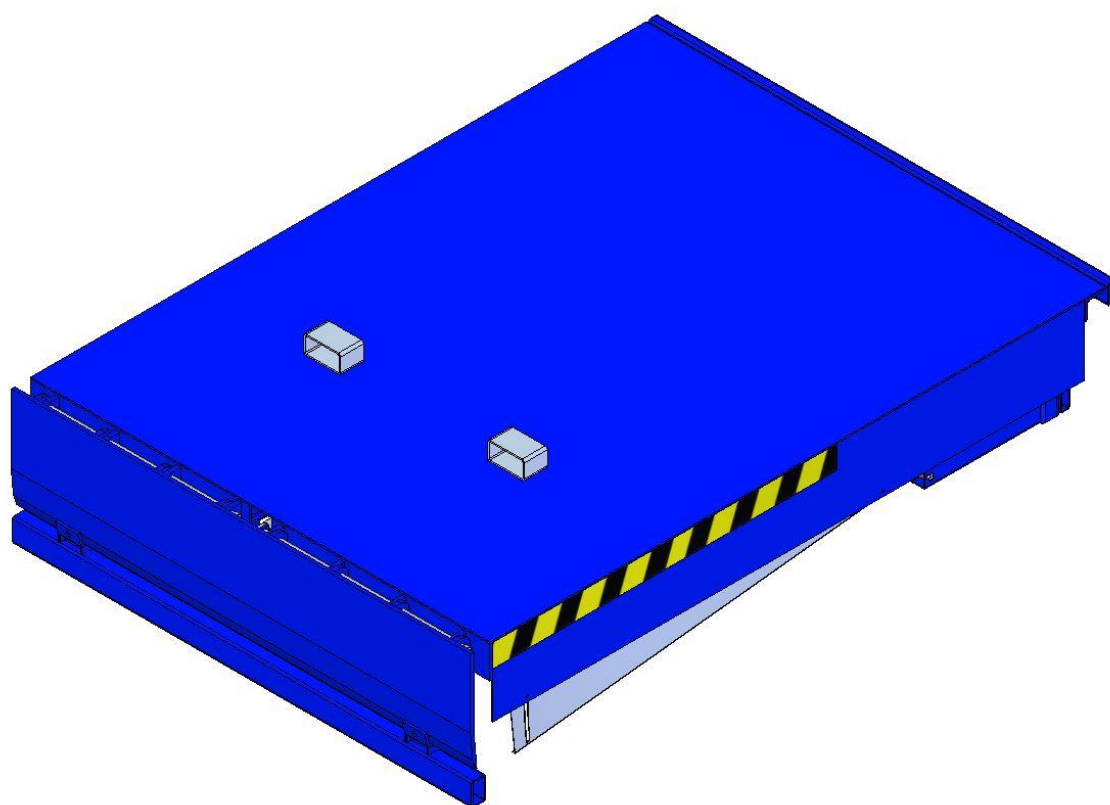


Manual de montaje

Assembly manual

Notice de montage

HIDRA NR



Índice / Sommaire / Index

1. Advertencias e indicaciones de seguridad / Avertissements et indications de sécurité / <i>Safety instructions and warnings</i>	3
2. Normas de seguridad para el montador / Normes de sécurité pour le poseur / <i>Safety measures for the assembler</i>	5
3. Despiece / Nomenclature des pièces / <i>Breakdown</i>	6
4. Montaje / Montage / <i>Montage</i>	8
5. Puesta en marcha / Puesta en marcha / <i>Start up</i>	17
6. Checklist instalación / Checklist d'installation / <i>Installation checklist</i>	22
7. Detección de anomalías / Détection d'anomalies / <i>Anomaly detection</i>	23

1. **Advertencias e indicaciones de seguridad** / Avertissements et indications de sécurité / *Safety instructions and warnings*

ES

Este producto cumple las normativas establecidas en materia de seguridad. Sin embargo, el montaje indebido del mismo puede provocar daños físicos y materiales.

Lea detenidamente estas instrucciones antes de instalación del producto y sígalas.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente.

FR

Ce produit respecte les normes en vigueur en matière de sécurité. Cependant, le montage non conforme de ce dernier peut provoquer des dommages physiques et matériels.

Lire et suivre attentivement ces instructions avant l'installation du produit.

Conserver soigneusement cette notice de montage.

EN

This equipment complies with the established safety regulations. However, improper use can cause personal and material damages.

Read carefully these instructions before the assembly of the product and follow them.

Save these instructions carefully.

Cualificación del personal de instalación / Qualification du personnel d'installation / *Installation personnel qualification*

ES

Cualquier trabajo de instalación, mantenimiento o reparación del producto deberá llevarse a cabo exclusivamente por personal experto y autorizado por el fabricante. La realización de dichos trabajos por otro personal puede entrañar graves peligros para la seguridad del usuario y significara la anulación de toda garantía y responsabilidad del fabricante.

FR

Tout travail d'installation, d'entretien ou de réparation du produit devra être réalisé exclusivement par du personnel expert et autorisé par le fabriquant. La réalisation de ces travaux par du personnel non qualifié peut entraîner de graves dangers pour la sécurité de l'usager et signifie l'annulation de toute garantie et responsabilité du fabricant.

EN

All the assembly, maintenance or reparation work must be carried out only by expert personnel authorized by the manufacturer. The making of these works by other personnel may put at risk the safety of the user and will cause the cancellation of any warranty and responsibility of the manufacturer.

Indicaciones de seguridad generales / Indications de sécurité générales / General safety measures

- ES** No modifique la construcción de la rampa por iniciativa propia.
- Todos los componentes están adaptados exactamente entre sí. Los componentes adicionales pueden influir sobre la construcción, anular la función de importantes componentes de seguridad y provocar lesiones graves. La utilización de recambios no originales no está autorizada.
- FR** Ne jamais modifier la construction du niveleur par votre propre initiative
- L'ensemble des composants sont adaptés entre eux de forme exacte. Les composants additionnels peuvent influencer la construction, annuler la fonction d'importants composants de sécurité et provoquer de graves lésions. L'utilisation de pièces de rechange non originales n'est pas autorisée par le fabricant.
- EN** Do not modify the construction of the dock leveller on your own.
- All the components fit exactly between them. Additional components may affect the construction, disable the function of important safety components and cause serious injuries. The use of non original parts is not authorized.

2. Normas de seguridad para el montador / Normes de sécurité pour le poseur / Safety measures for the assembler

ES

Una rampa niveladora para muelle de carga está diseñada para servir de puente entre el andén del muelle y el vehículo de carga. No utilizar para elevación o circulación.

- ✓ Para una instalación segura y garantizada debe seguir y cumplir las instrucciones de montaje especificadas en este documento.
- ✓ **No trabajar nunca debajo de la rampa sin colocar la barra de seguridad o utilizar otro medio mecánico que evite su posible caída en caso de fallo del bloqueo hidráulico.**
- ✓ Repasar que las soldaduras efectuadas están bien hechas y estén fundidas con los dos extremos a unir. Soldar en las longitudes mínimas indicadas.
- ✓ No dejar sin fijación ninguno de los puntos indicados en este manual.

⚠ La no aplicación de estas normas puede provocar accidentes o daños importantes.

FR

Un niveleur de quai est conçu pour servir de pont de liaison entre un quai et un véhicule de chargement. Ne jamais l'utiliser comme moyen d'élévation ou de circulation.

- ✓ Pour une installation sûre et correcte, suivez et respectez minutieusement les instructions de montage spécifiées dans le présent document.
- ✓ **Ne jamais travailler en dessous du niveleur sans placer la béquille de sécurité ou utiliser tout autre moyen mécanique évitant la possible chute du niveleur en cas de défaillance du système de blocage hydraulique.**
- ✓ Vérifier que les soudures effectuées soient bien faites et soient fondues avec les deux extrémités à unir. Souder sur les longueurs minimales indiquées.
- ✓ Ne pas laisser sans fixation aucun des points indiqués dans cette notice.

⚠ La non application de ces normes peut provoquer des dommages ou accidents importants

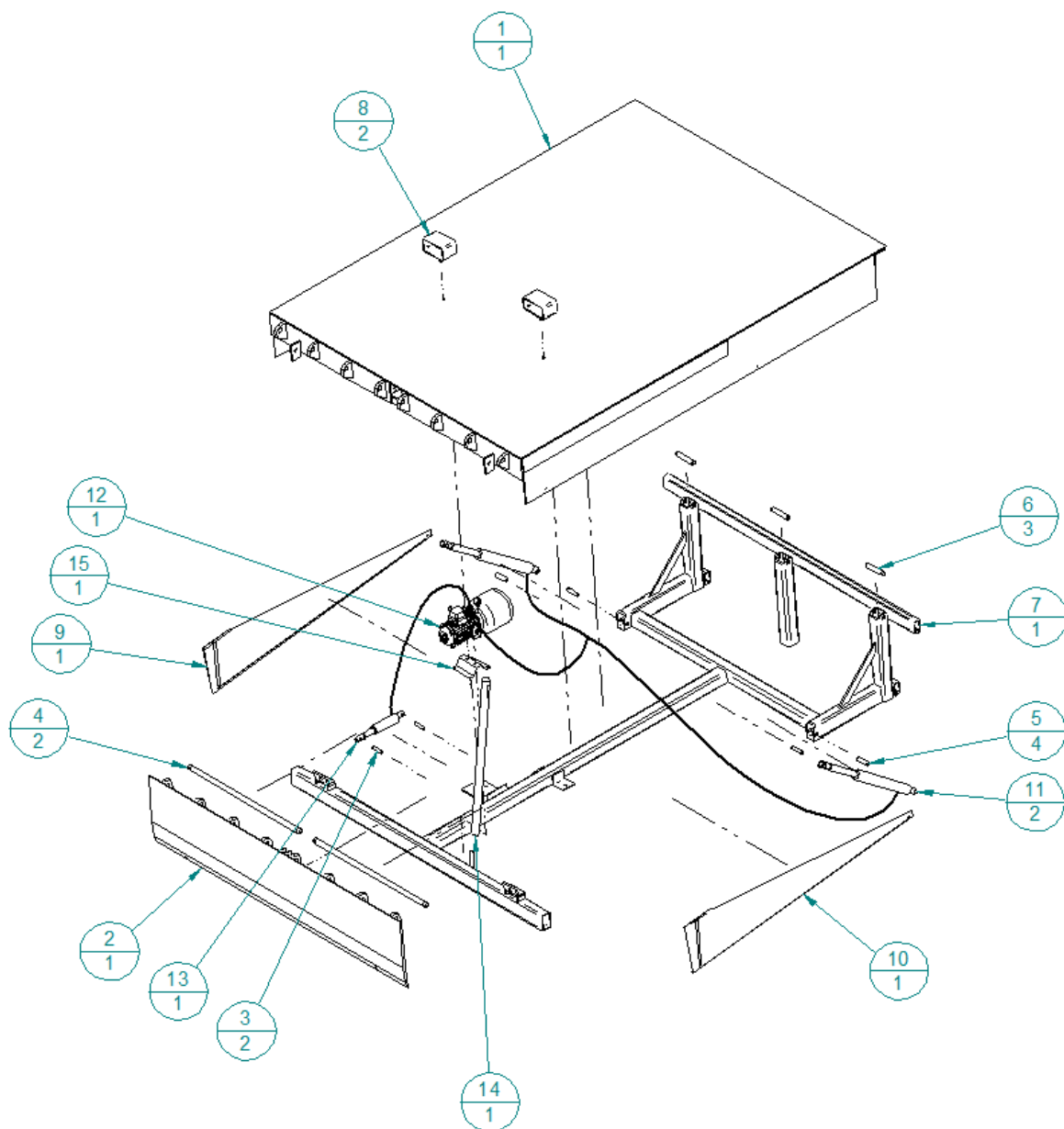
EN

A dock leveller for loading docks is designed to be used as bridge between the dock and the loading vehicle. Do not use for elevation and circulation.

- ✓ For a safe and guaranteed installation you must follow the assembly instructions specified in this document.
- ✓ **Do not work under the dock leveller without placing the safety bar or using another mechanical method to prevent its hypothetical fall in case of hydraulic lock failure.**
- ✓ Revise the made welds and check if are fused with the two ends to be joined. Weld in the indicated minimum length.
- ✓ Do not leave any of the indicated spots in this manual without fixation.

⚠ The non appliance of these instructions may cause accidents or serious damage.

3. Despiece / Nomenclature des pièces / Breakdown



Número Número Number	Descripción Description Description	Código Code Code	Cantidad Quantité Quantity
1	Plataforma Plateforme Platform	Ver tabla 2 Voir table 2 See table 2	1
2	Uña de 450mm Lèvre de 450mm Lip 450mm	ACGEG6.012490	1
3	Pasador cilindro uña Goupille vérin lèvre Lip cylinder bolt	ACGEG6.009089	2
4	Eje uña – plataforma Axe lèvre – plateforme Lip – platform shaft	ACMHX3.004889	2
5	Pasador cilindro principal Goupille vérin principal Main cylinder bolt	ACMHC4.018292	4
6	Pasador base – plataforma Goupille base – plateforme Base – platform bolt	ACMHC4.018279	3
7	Base rampa Base niveleur Dock leveller base	Ver tabla 2 Voir table 2 See table 2	1
8	Enganche transporte Crochets de transport Transport hooks	MTRTB2.010235	2
9	Chapa salvapies derecha Plaque sauve-pieds droite Right side feet security plate	ACMHX3.004883	1
10	Chapa salvapies izquierda Plaque sauve-pieds gauche Left side feet security plate	ACMHX3.018293	1
11	Cilindro hidráulico Ø60/35 Vérin hydraulique Ø60/35 Hydraulic cylinder Ø60/35	ACMHC4.018121	2
12	Central hidráulica 1 válvula Centrale hydraulique 1 vanne Hydraulic unit 1 valve	ATREG6.019351	1
13	Cilindro hidráulico Vérin hydraulique Hydraulic cylinder	ACMHC4.001940	1
14	Barra de seguridad Béquille de sécurité Safety bar	MTTRB2.010284	1
15	Soporte grupo hidráulico Hidra Support du groupe hydraulique modèle Hidra Hidra hydraulic unit support	ACMHC4.019414	1

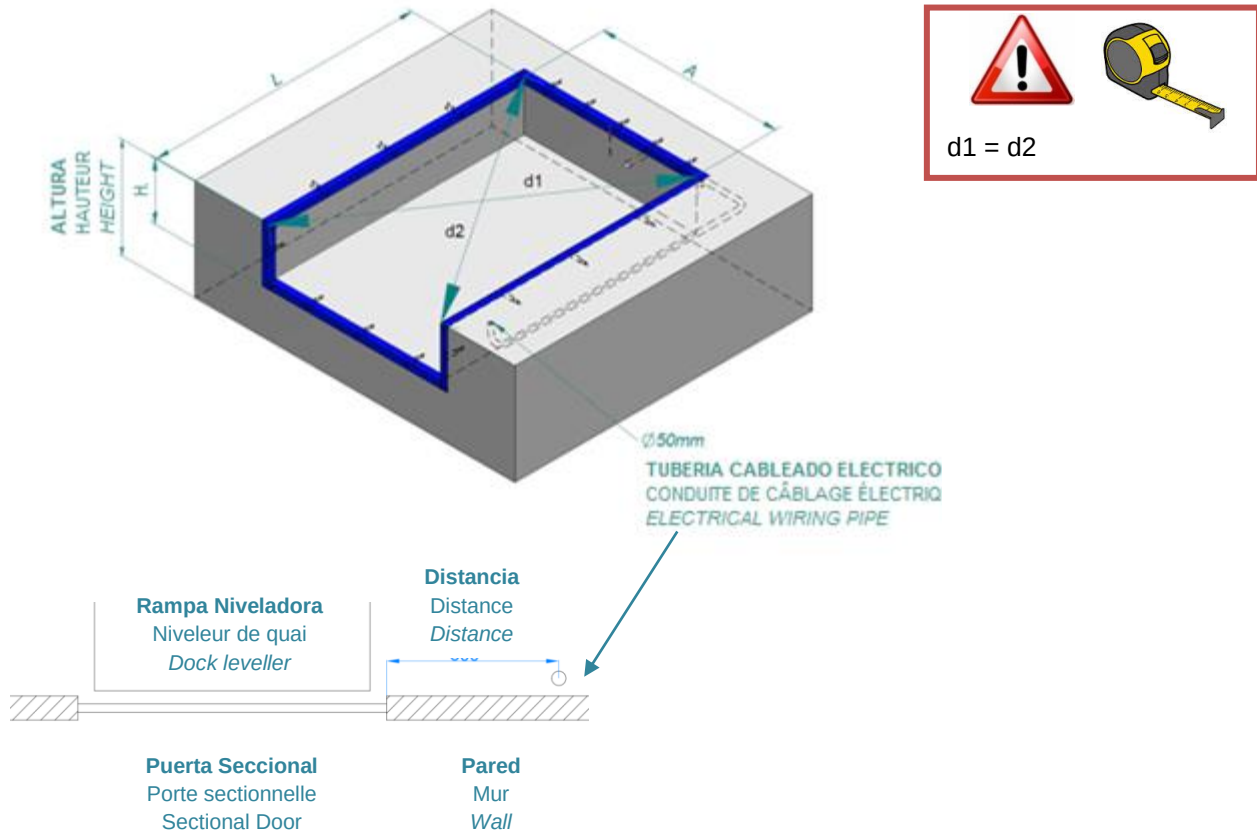
Tabla 1. Contenido rampa Hidra NR
Table 1. Contenido rampa Hidra NR
Table 1. Hidra NR dock leveller content

Modelo Modèle Model	Plataforma Plateforme Platform	Base Base Base	Motor Moteur Motor	
	Código Código Code	Código Código Code	50 Hz	60 Hz
Hidra NR 18.20	ACMHX3.014222	ACMHX3.014232	1 CV / 0.73 kW	1 CV / 0.73 kW
Hidra NR 20.21	ACMHX3.014227	ACMHX3.014234	1 CV / 0.73 kW	1 CV / 0.73 kW
Hidra NR 20.23	ACMHX3.014228	ACMHX3.014237	1 CV / 0.73 kW	1.5 CV / 1.1 kW
Hidra NR 20.26	ACMHC4.018286	ACMHC4.018277	1 CV / 0.73 kW	1.5 CV / 1.1 kW
Hidra NR 20.28	ACMHX3.014229	ACMHX3.014241	1 CV / 0.73 kW	1.5 CV / 1.1 kW

Tabla 2. Códigos plataformas
Table 2. Códigos plataformas
Table 2. Platform codes

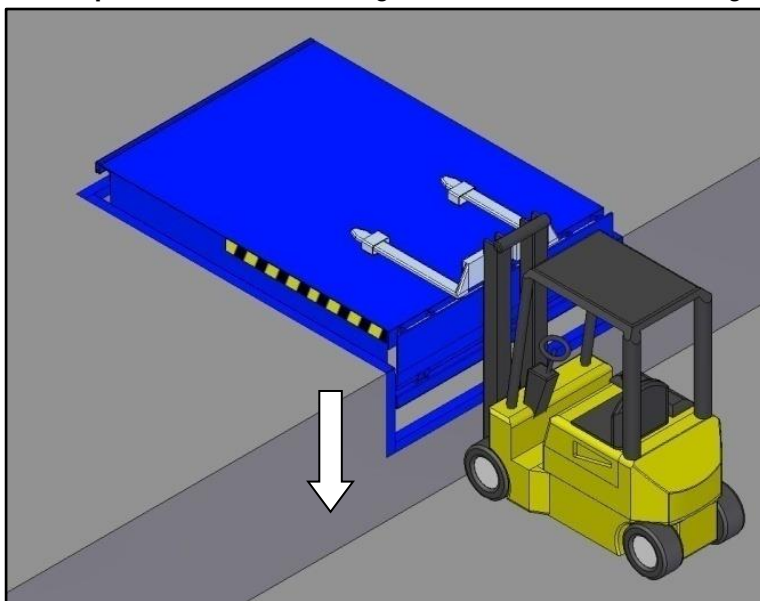
4. **Montaje** / Montage / Montage

1. **Comprobar las medidas del foso y existencia de tubería para cableado eléctrico** / Vérifiez les dimensions de la fosse et l'existence de câblage électrique / *Check pit dimensions and existence of the electrical wiring pipe*

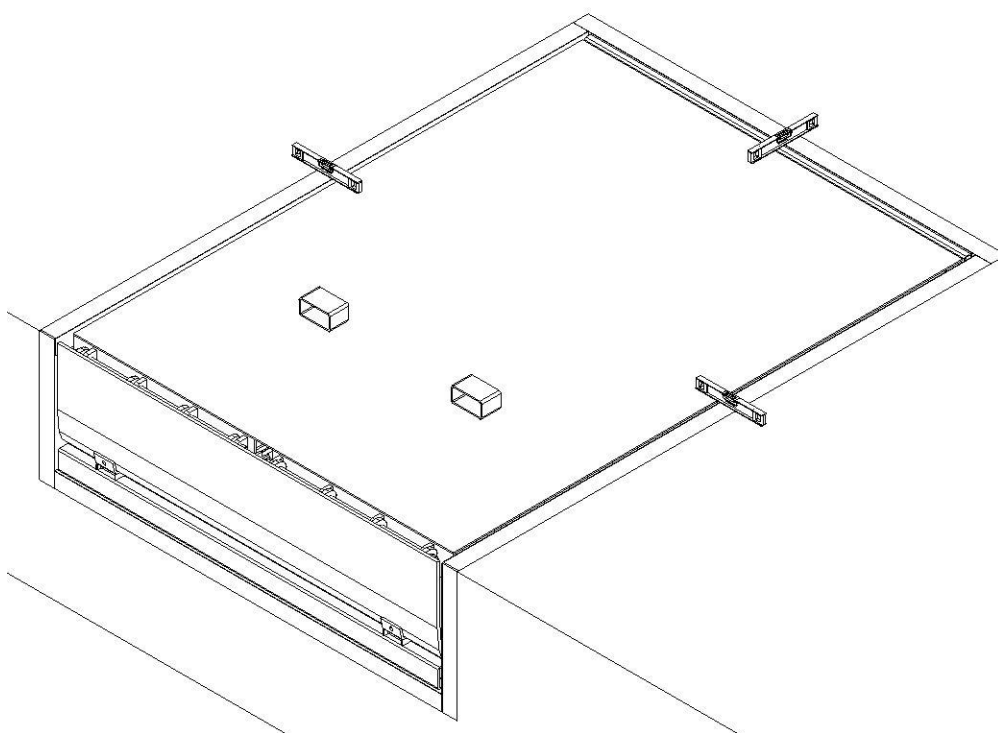


Rampa Hidra NR Niveleur Hydra NR Hydra NR Leveler	Foso Fosse Pit		
Modelo Modèle Model	Ancho Largeur Width	Longitud Longueur Length	H
Hidra NR 18.20	1880	2190	500
Hidra NR 20.21	2040	2310	600
Hidra NR 20.23	2040	2510	600
Hidra NR 20.26	2040	2810	600
Hidra NR 20.28	2040	3010	600

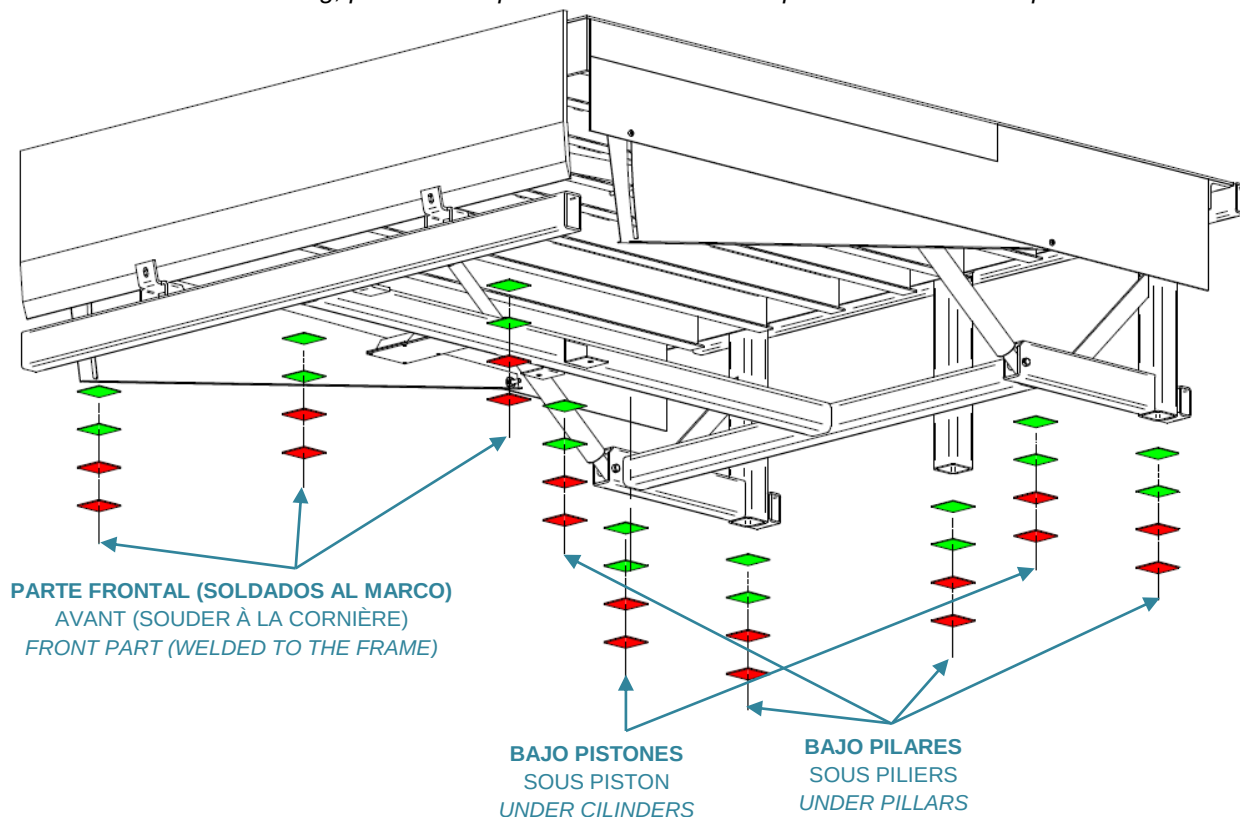
2. **Descarga de la rampa niveladora / Déchargement du niveleur / Unloading the dock leveller**



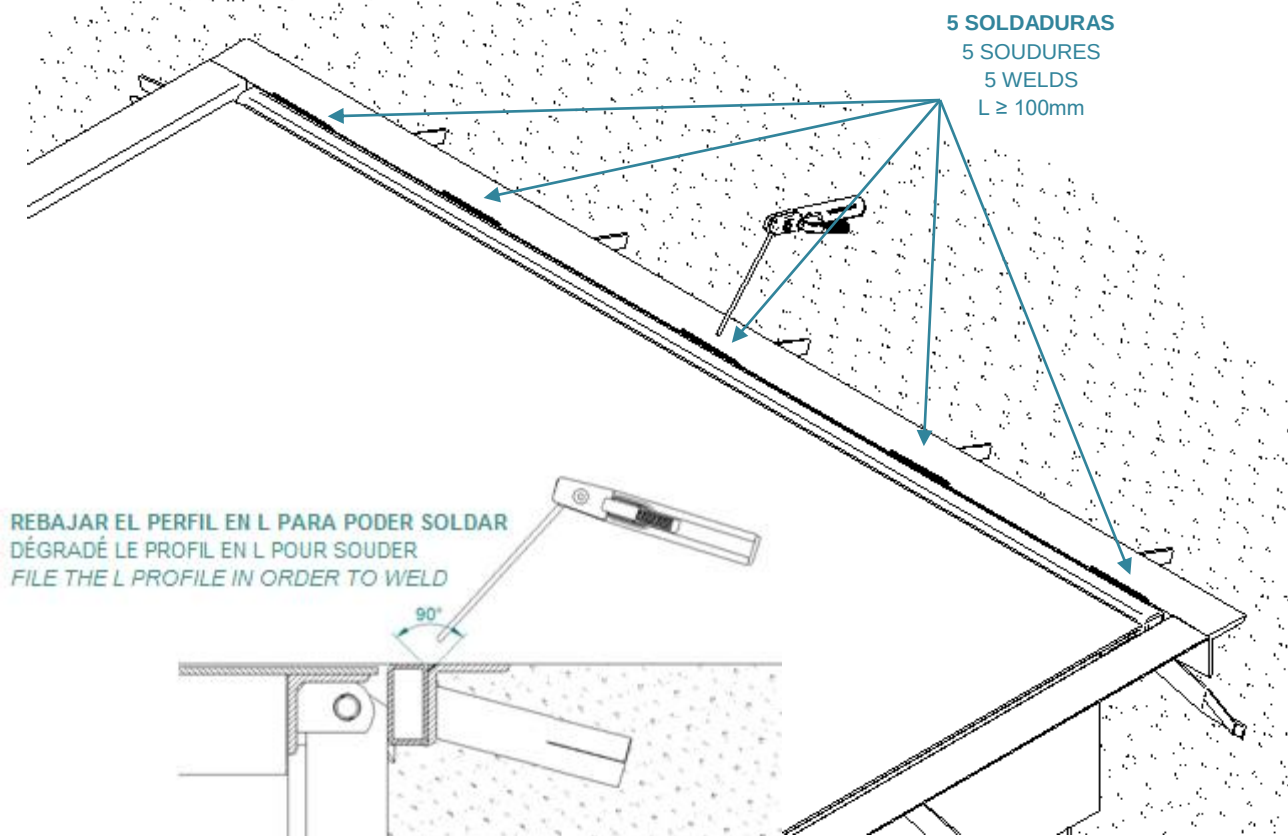
3. **Nivelación y enrasado de la rampa en el foso / Nivellement et ajustement du niveleur à la fosse**
/ Leveling and flush of the dock leveller in the pit



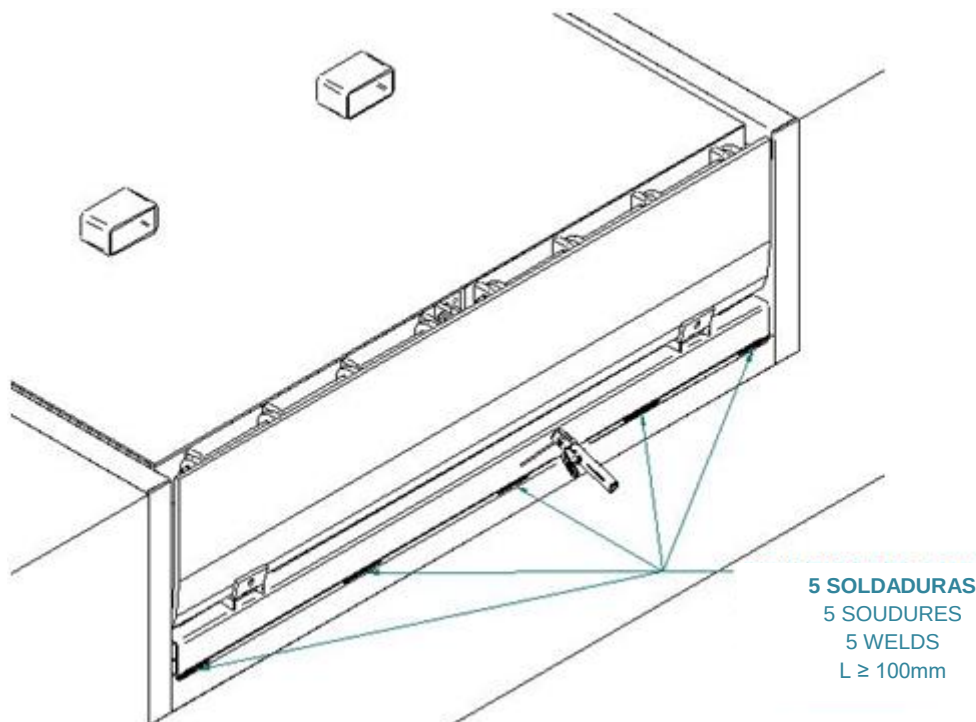
- 3.1. **Para un correcto nivelado, colocar las chapas de 2 y 3 mm necesarias en los puntos marcados** / Pour un niveau correct, placez les plaques 2 et 3 mm à la marque nécessaire / For a correct leveling, place the required 2 and 3 mm steel plates at the marked points



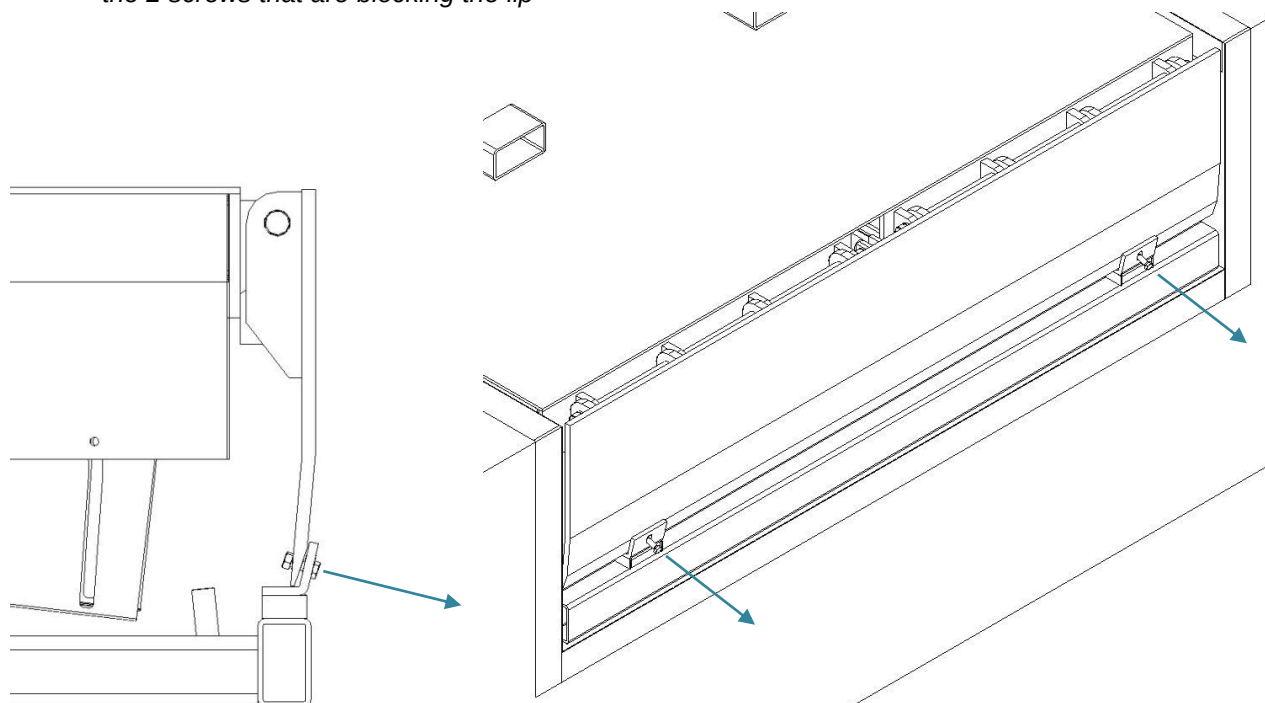
4. **Soldar la parte posterior de la rampa al marco** / Souder la partie postérieure du niveleur à la cornière / Weld the back of the dock leveller to the frame



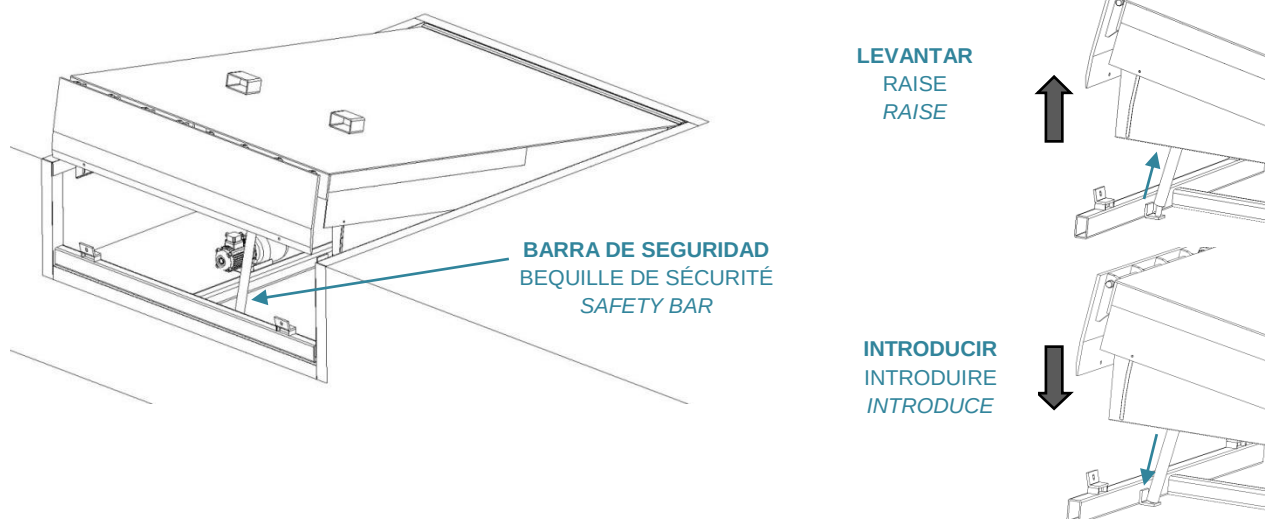
5. **Soldar la parte delantera de la rampa al marco** / Souder l'avant du niveleur à la cornière / *Weld the front of the dock leveller to the frame*



6. **Extraer los 2 tornillos de bloqueo de la uña** / Extraire les 2 vis de blocage de la lèvre / *Remove the 2 screws that are blocking the lip*



7. **Levantar la rampa y colocar la barra de seguridad** / Lever le niveleur et installer la béquille de sécurité / Rise the dock leveller and place the safety bar

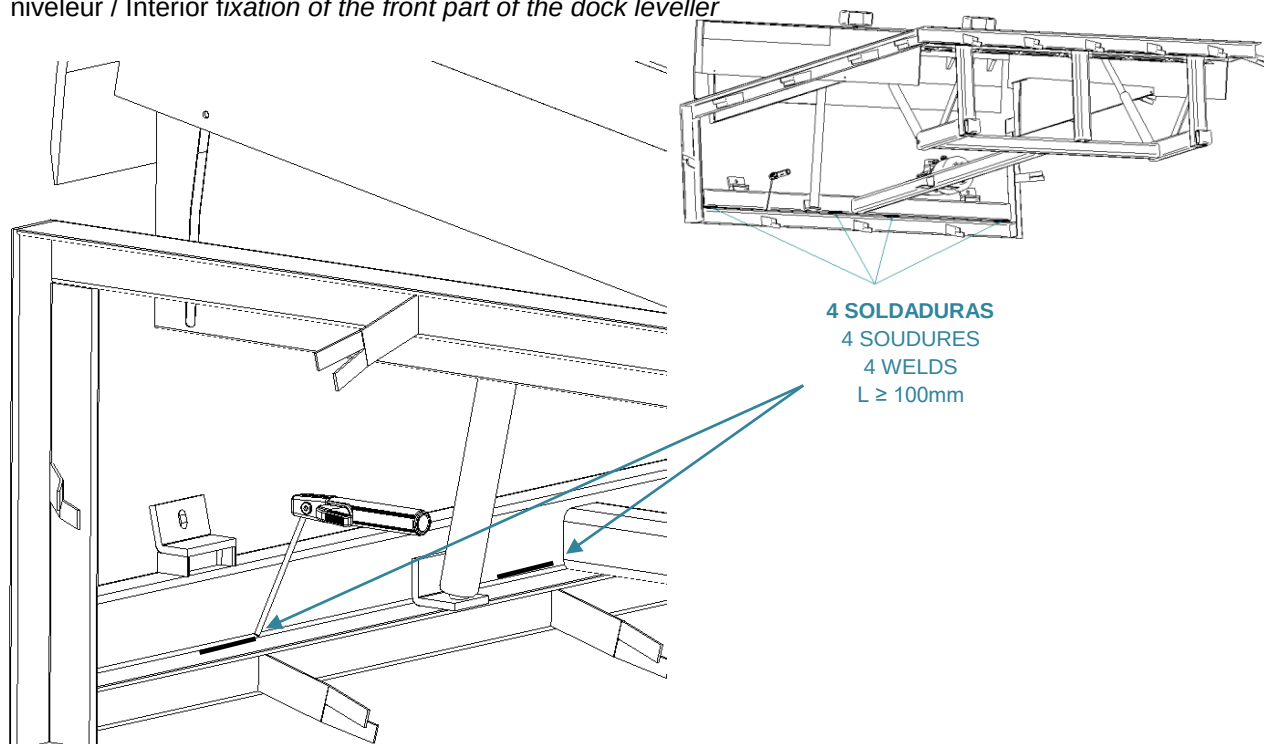


No trabajar nunca debajo de la rampa sin colocar la barra de seguridad o utilizar otro medio mecánico que evite su posible caída en caso de fallo del bloqueo hidráulico.

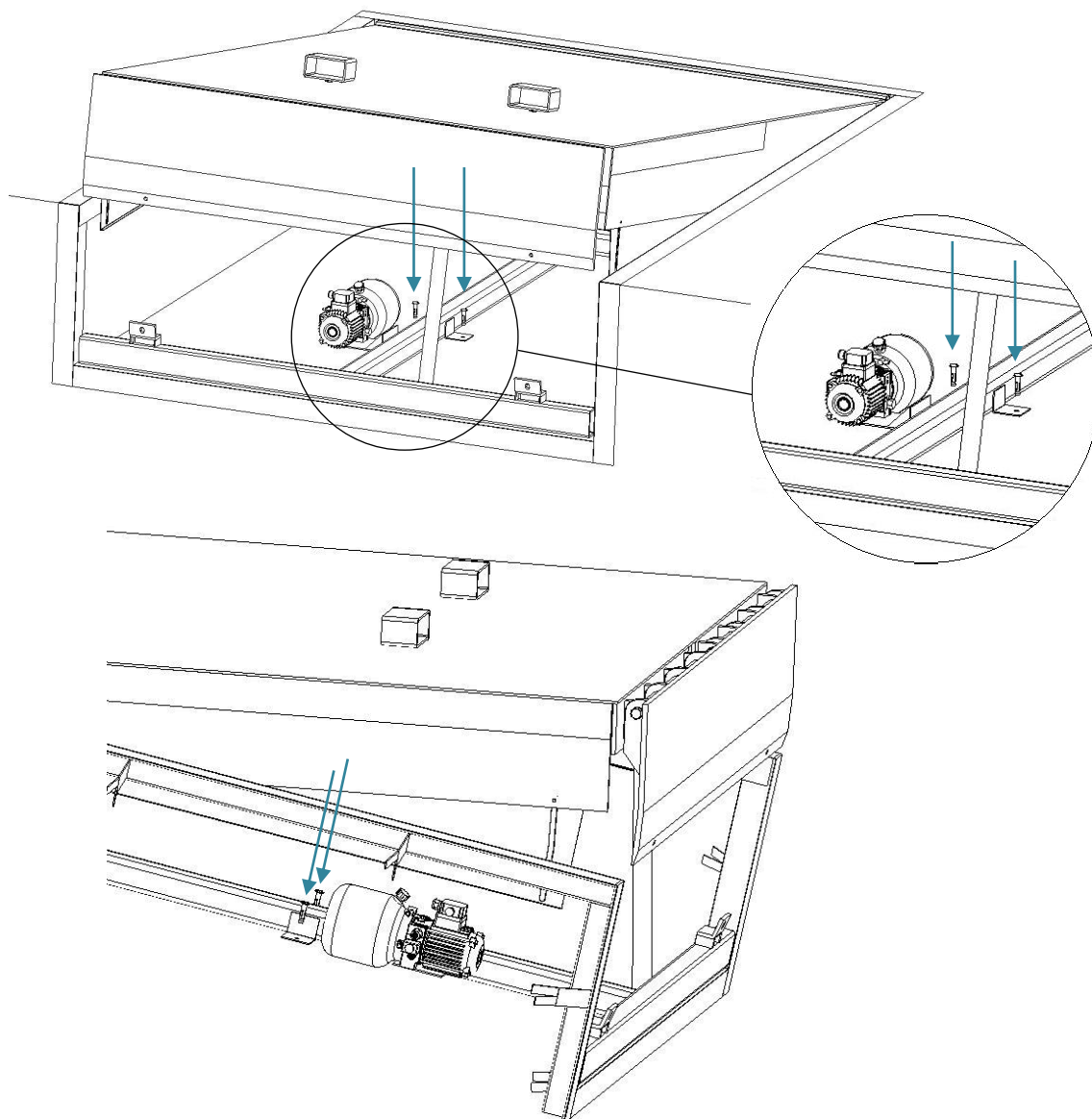
Ne jamais travailler en dessous du niveleur sans placer la béquille de sécurité ou utiliser tout autre moyen mécanique évitant la possible chute du niveleur en cas de défaillance du système de blocage hydraulique.

Do not work under the dock leveller without placing the safety bar or using another mechanical method to prevent its hypothetical fall in case of hydraulic lock failure.

8. **Fijación interior de la parte frontal de la rampa** / Fixation intérieure de la partie frontale du niveleur / Interior fixation of the front part of the dock leveller



9. **Fijación de la parte central al suelo** / *Fixation de la partie centrale au sol* / *Fixation of the central part to the ground*

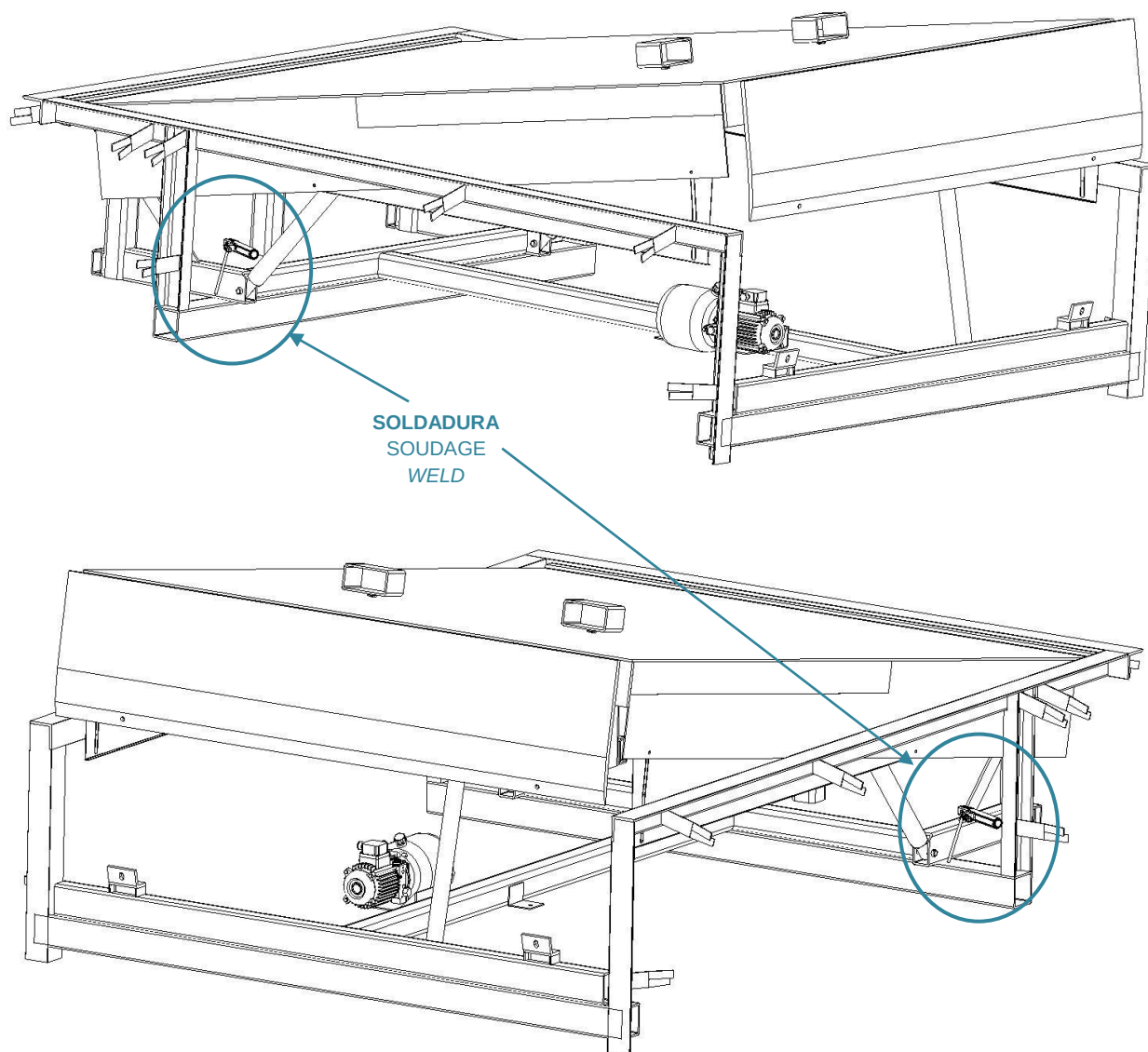


Nota: Usar elemento de fijación adecuado al tipo de soporte (tacos metálicos, químicos, soldadura, etc.). Si el foso es con trampilla, no se colocaran los tornillos centrales y se soldaran los pies al tubo trasero.

Note : Utiliser un element de fixation adéquate au type de support (chevilles métalliques, chimiques, soudures, etc.). Si la fosse est à hayon, ne pas placer les vis centrales et souder les montants postérieurs au tube postérieur.

Note: Use suitable fixing element to the type of support (metal studs, chemical, welding, etc.). If the pit is without hatch, the central screws will not be placed and the feet will be welded to the rear tube.

10. **Fijación de la parte posterior al marco** / *Fixation de la partie postérieure à la cornière* / *Fixation of the rear part to the frame*



11. **Conectar el cuadro de control** / **Connecter le boîtier de commandes** / **Connect the control box**

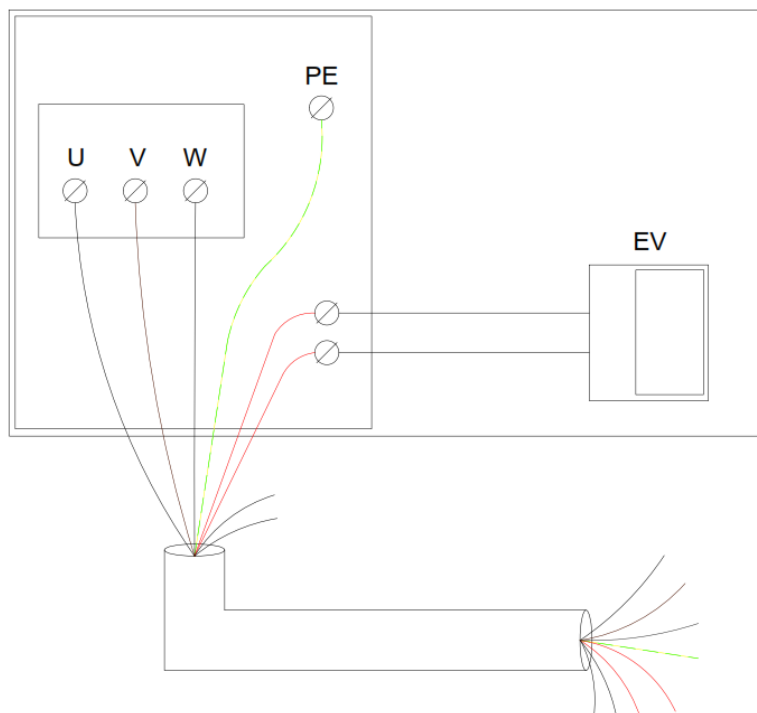


Ver el manual del cuadro de control específico.

Voir le manuel du boîtier de commande spécifique.

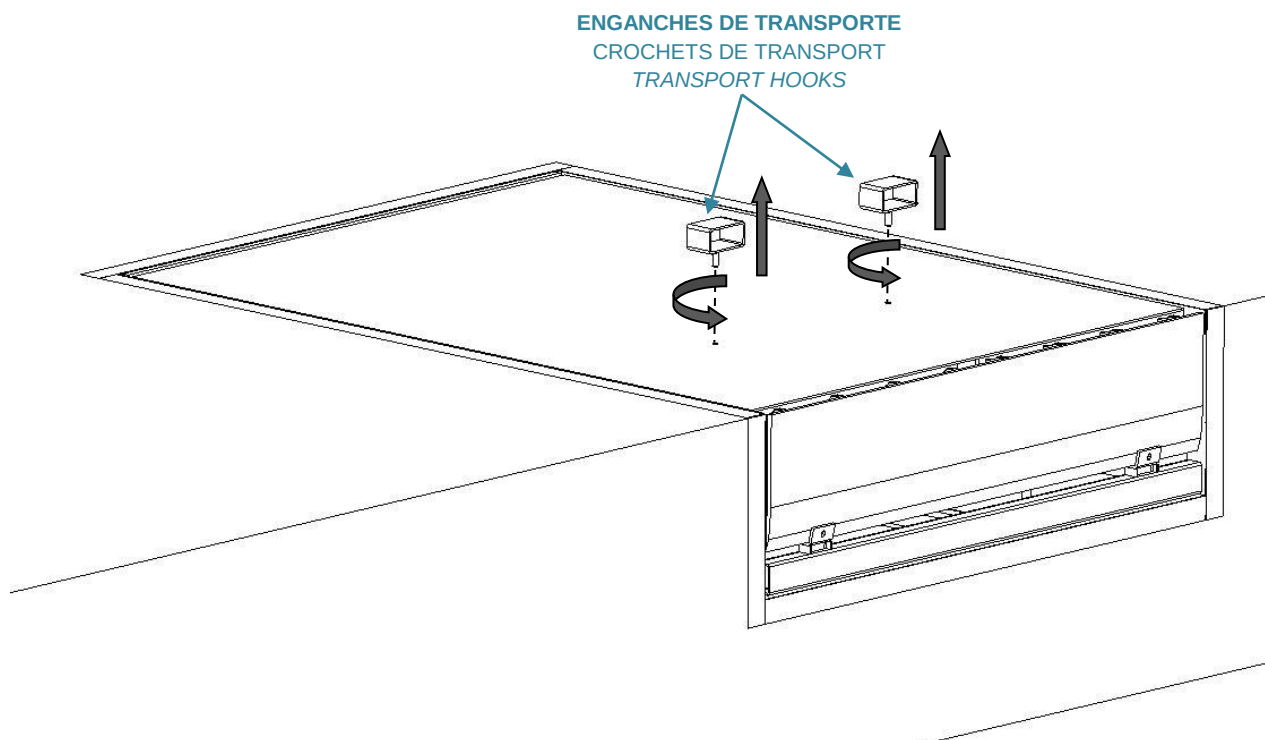
See the control box specific manual.

CAJA CONEXIONES MOTOR
BOITE DE CONNEXION
CONNECTION BOX

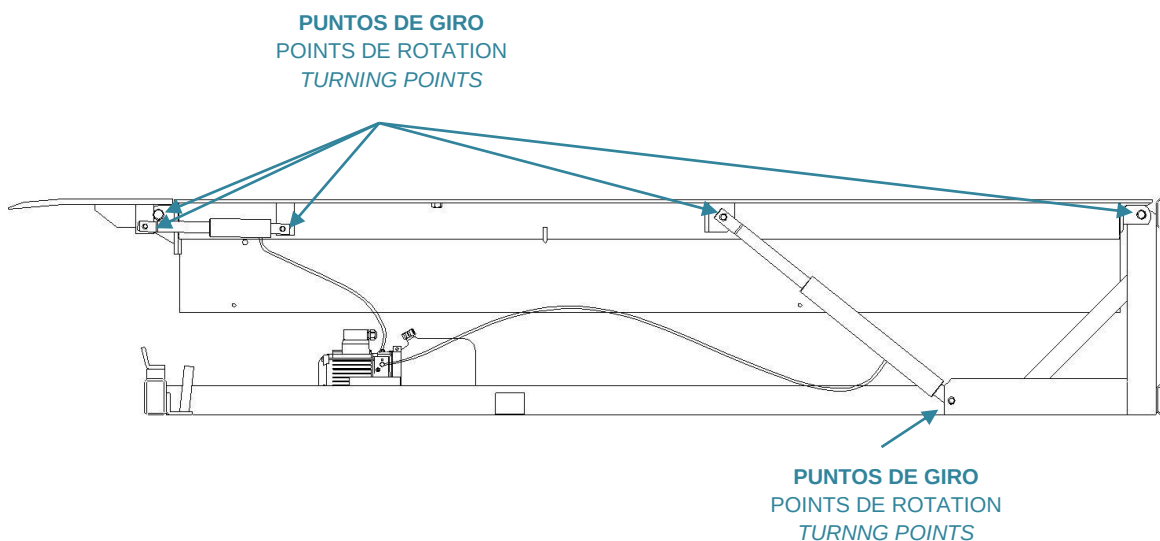


Color Couleur Color	mm ²	Función Fonction Function
NEGRO / NOIRE / BLACK	1,5	ENTRADA DE POTENCIA SOURCE DE COURANT POWER SOURCE
MARRÓN / MARRON / BROWN	1,5	
GRIS / GRIS / GREY	1,5	
AMARILLO – VERDE / JAUNE – VERT / YELLOW – GREEN	1,5	TIERRA / TERRE / GROUND
ROJO / ROUGE / RED	0,5	ELECTROVÁLVULA ELECTROVANNE ELECTROVALVE
ROJO / ROUGE / RED	0,5	
BLANCO / BLANC / WHITE	0,5	LIBRE / LIBRE / FREE
BLANCO / BLANC / WHITE	0,5	

12. **Quitar los enganches de transporte** / Retirer les crochets de transport / *Remove the transport hooks*



13. **Engrasar los puntos de giro** / Graisser les points de rotation / *Lubricate the turning points*



5. Puesta en marcha / Puesta en marcha / Start up

ES Las rampas niveladoras se suministran probadas y con aceite hidráulico.

- ✓ Controle si la rampa se encuentre nivelada.
- ✓ Compruebe las conexiones al cuadro de control.
- ✓ Comprobar que no hayan fugas de aceite
- ✓ Comprobar que el consumo de corriente no supere los límites recomendados.
- ✓ Realice una maniobra de ensayo, para ello, tenga en cuenta las instrucciones del cuadro de control.
- ✓ Compruebe que la rampa niveladora funcione de forma uniforme.



Atención: No tocar las válvulas sin ser especialista y ver el capítulo correspondiente. Es una de las maniobras más peligrosas ya que se trabaja sobre el grupo hidráulico.

Les niveleurs de quai sont livrés avec huile hydraulique et préalablement testés.

- ✓ Vérifier que le niveleur soit nivelé.
- ✓ Vérifier les connections au boîtier de commandes.
- ✓ Vérifier qu'il n'y ai pas de fuite d'huile.
- ✓ Vérifier que la consommation ne dépasse pas les limites recommandées.
- ✓ Effectuer une manœuvre d'essai, pour cela, se référer aux instructions du boîtier de commandes.
- ✓ Vérifier que le niveleur fonctionne de manière uniforme.



Attention : Ne pas manipuler les vannes sans savoir consulté le chapitre correspondant. C'est une des manœuvres les plus dangereuses puisque le travail est à réaliser directement sur le groupe hydraulique.

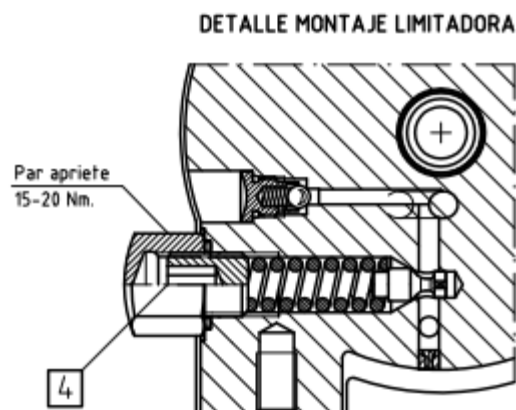
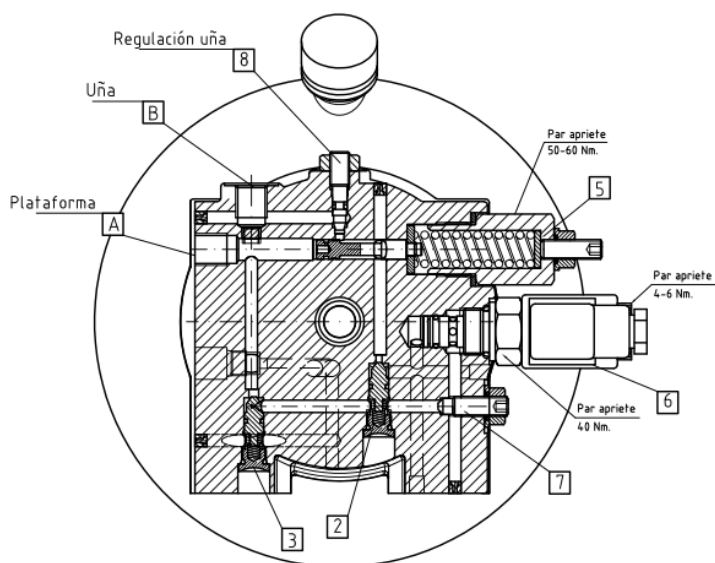
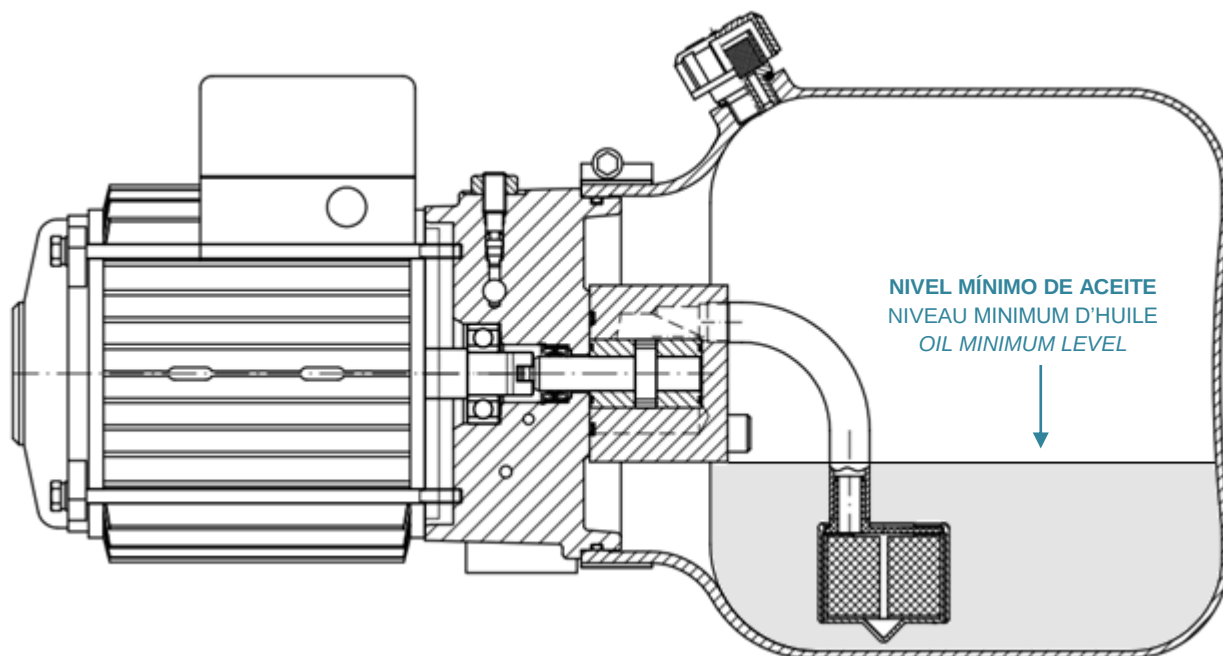
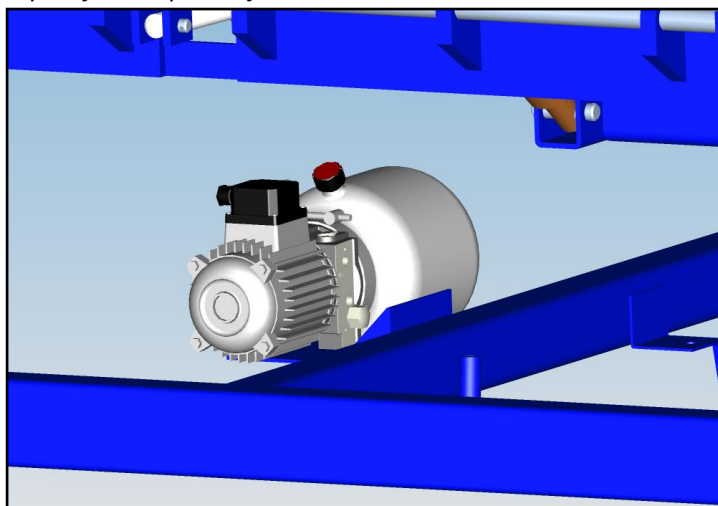
EN The dock leveller is provided with hydraulic oil and tested.

- ✓ Check if the dock leveller is leveled.
- ✓ Check the connections in the control box.
- ✓ Check there are no oil leaks.
- ✓ Check that the motor consumption does not exceed the recommended limits.
- ✓ Perform a test maneuver, following the control box instructions to do so.
- ✓ Check if the dock leveller works uniformly.



Attention: Do not touch the valves if you are not a specialist or without checking the corresponding chapter. It is one of the most dangerous manoeuvres since you work on the hydraulic unit.

Grupo hidráulico / Groupe hydraulique / Hydraulic unit



Válvulas de regulación / Válvulas de regulación / Regulation valves



Atención: No tocar las válvulas de la centralita si no se comprueba un desajuste evidente. Si se deben ajustar, pedir el manual específico del grupo.

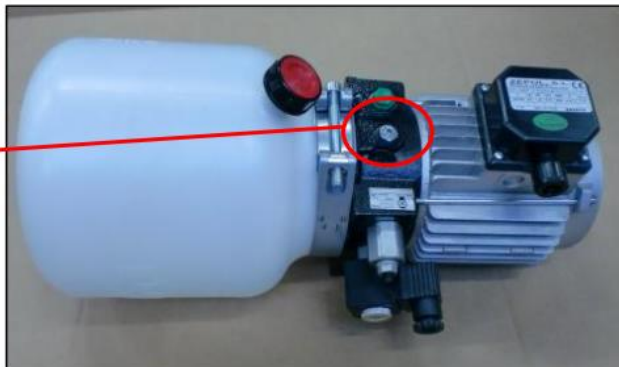
Attention : Ne pas toucher les vannes de la centrale s'il ne s'agit pas d'un dérèglement évident. Si elles doivent être réajustées, solliciter la notice spécifique du groupe.

Attention: Do not touch the valves of the hydraulic unit if there is not an obvious imbalance. If the valves need to be adjusted, request the hydraulic unit specific manual.

- **Regulación válvula limitadora / Réglage de la soupape de limitation / Limiting valve regulation**



- **Regulación velocidad bajada uña / Réglage de vitesse de descente de la lèvre / Lip lowering speed regulation**



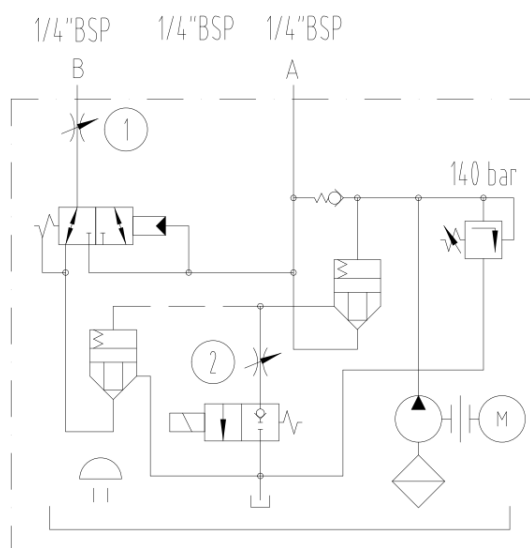
- **Regulación velocidad bajada plataforma** / Réglage de vitesse de descente de la plateforme / Platform lowering speed regulation



- **Regulación válvula secuencia** / Réglage de la vanne de séquence / Sequence valve regulation



Esquema hidráulico / Schéma hydraulique / Hydraulic scheme



Características / Caractéristiques / Characteristics

Elemento Élément Element	Características Caractéristiques Characteristics
Alimentación Alimentation Power supply	230V Monofásico ó 230 / 400V Trifásico, 50 Hz 230V Monophasé ou 230 / 400V Triphasé, 50 Hz 230V Monophasic or 230 / 400V Triphasic, 50 Hz
Potencia Puissance Power	1...1.5 CV / 0.73...1.1 kW, según tamaño rampa 1...1.5 CV / 0.73...1.1 kW, selon dimensions du niveleur 1...1.5 CV / 0.73...1.1 kW, according to ramp dimensions
Presión de trabajo máxima Pression de travail maximale Maximum working pressure	140 bar
Cantidad de aceite Quantité d'huile Oil amount	3,5 L
Aceite Huile Oil	Beslux Divol HV32
Aceite (Viscosidad a 40°C) Huile (Viscosité à 40°C) Oil (Viscosity at 40°C)	32 cSt
Bloque de lógica hidráulica Bloc de logique hydraulique Hydraulic logic block	Secuencial, que permite el control de todos los movimientos. Secuencial, que permite el control de todos los movimientos. Sequential, which allows control of all movements.
Válvulas ubicadas en el distribuidor Vannes situées sur la distributeur Valves located in the distributor	✓ Regulador de presión / Réglage de pression / Pressure regulator ✓ Regulador de velocidad de bajada del labio / Réglage de vitesse de descente de la lèvre / Lip lowering speed regulator ✓ Regulador de velocidad de descenso de la plataforma / Réglage de vitesse de descente de la plateforme / Platform lowering speed regulator
Electroválvula de bloqueo Electrovanne de blocage Locking electrovalve	En caso de ausencia de tensión o paro de emergencia. En cas d'absence de tension ou d'arrêt d'urgence. In the absence of tension or emergency stop.
Protección Indice de Protection Protection	IP54

× **Potencia del motor según modelo de rampa** / Puissance du moteur comme modèle de rampe / Motor power depending on dock leveller dimensions

Modelo Modèle Model	Motor Moteur Motor	
	50 Hz	60 Hz
Hidra NR 18.20	1 CV / 0.73 kW	1 CV / 0.73 kW
Hidra NR 20.21	1 CV / 0.73 kW	1 CV / 0.73 kW
Hidra NR 20.23	1 CV / 0.73 kW	1 CV / 0.73 kW
Hidra NR 20.26	1 CV / 0.73 kW	1.5 CV / 1.1 kW
Hidra NR 20.28	1 CV / 0.73 kW	1.5 CV / 1.1 kW

6. Checklist instalación / Checklist d'installation / Installation checklist

Operación / Opération / Operation	
1. Comprobar las medidas del foso y existencia de tubería para cableado eléctrico / Vérifiez les dimensions de la fosse et l'existence de câblage électrique / <i>Check pit dimensions and existence of the electrical wiring pipe</i>	
2. Descargar la rampa niveladora / Décharger le niveleur de quai / <i>Unloading the dock leveller</i>	
3. Nivelación y enrasado de la rampa en el foso / Nivelar et ajuster le niveleur à la fosse / <i>Leveling and flush of the dock leveller in the pit</i>	
4. Soldadura de la parte trasera y delantera de la rampa al marco / Soudure de la partie avant et arrière du niveleur à la cornière / <i>Weld of the back and front part of the dock leveller to the frame</i>	
5. Extraer los 2 tornillos de bloqueo de la uña / Extraire les 2 vis de blocage de la lèvre / <i>Remove the 2 screws that are blocking the lip</i>	
6. Fijación interior de la parte frontal, central y trasera de la rampa / Fixation intérieure de la partie frontale, centrale et arrière du niveleur / <i>Interior fixation of the front part, central and rear part of the dock leveller</i>	
7. Conectar el cuadro de control / Connecter le boîtier de commandes / <i>Connect the control box</i>	
8. Quitar los enganches de transporte / Retirer les crochets de transport / <i>Remove the transport hooks</i>	
9. Engrasar los puntos de giro / Graisser les points de rotation / <i>Lubricate the turning points</i>	
10. Comprobar el nivel de aceite del grupo / Vérifier le niveau d'huile du groupe / <i>Check the oil level of the hydraulic unit</i>	
11. Comprobar el correcto funcionamiento de la rampa / Vérifier de bon fonctionnement du niveleur / <i>Check the correct operation of the dock leveller</i>	

7. Detección de anomalías / Détection d'anomalies / Anomaly detection

⚠ Atención:

- **No comprobar continuidades con tensión.**
- **Todas las conexiones y desconexiones de cables se efectuaran sin tensión.**
- **Colocar la barra de seguridad siempre que se deba acceder debajo de la rampa.**

Attention:

- Ne pas vérifier les continuités avec tension.
- Toutes les connexions et déconnexions câble sont sans tension.
- Ne jamais travailler en dessous du niveleur sans placer la béquille de sécurité.

Attention:

- Do not test continuity with power supply.
- All the wire connections and disconnections will be done without tension.
- Always place the safety bar when you must access under the dock leveller.

Síntoma Symptome Symptom	Causa Cause Cause	Solución Solution Solution
Rampa no se mueve pero se oye el motor Niveleur ne bouge pas entendre le moteur <i>Dock leveller does not move but you can hear the motor</i>	Sentido de giro del motor inverso Sens de rotation du moteur inversé <i>Reverse rotation direction of the motor</i>	Girar dos fases de alimentación del motor Inverser les phases d'alimentation du moteur <i>Swap two phases of the motor power supply</i>
Rampa no se mueve y no se oye el motor Niveleur ne bouge pas et le moteur ne veut pas entendre <i>Dock leveller does not move and you cannot hear the motor</i>	Fusibles fundidos Fusibles sautés <i>Melted fuses</i>	Sustituir los fusibles Remplacer les fusibles <i>Replace the fuses</i>
	No hay tensión de alimentación Pas d'alimentation <i>There is no power supply</i>	Comprobar tensión de entrada Vérifier la tension d'entrée <i>Check there is power supply</i>
	Transformador quemado Transformateur brûlé <i>Broken transformer</i>	Sustituir el transformador Remplacer le transformateur <i>Replace the transformer</i>
Rampa no descende Niveleur ne descend pas <i>Dock leveller does not lower</i>	Electroválvula no funciona correctamente L'électrovanne ne fonctionne pas correctement <i>Electrovalve not working properly</i>	Comprobar alimentación del la electroválvula Vérifier l'alimentation de l'électrovanne <i>Check electrovalve supply</i>
	Regulador de bajada cerrado o demasiado abierto Réglage de descente fermé ou trop ouvert <i>Lowering valve closed or way too open</i>	Ajustar la válvula de regulación de bajada Régler la vanne de vitesse de descente <i>Adjust the lowering regulation valve</i>
La uña no abre o funciona muy lenta Lèvre ne pas ouvrir ne fonctionne pas très lent <i>The lip does not open or opens very slowly</i>	Válvula de secuencia cerrada Réglage de séquence fermée <i>Sequence valve closed</i>	Ajustar la válvula de secuencia Régler la vanne de séquence <i>Adjust the sequence valve</i>
	Uña demasiado dura Lèvre trop dur <i>Lip not spinning smoothly</i>	Desmontar el pistón y comprobar si la uña se mueve bien Démonter le piston et vérifier si la lèvre se déplace bien <i>Dismantle the hydraulic cylinder and check if the lip moves smoothly</i>
La uña se abre antes de que se eleve la rampa Lèvre est ouvert avant le niveleur monte <i>The lip opens before the dock leveller raises</i>	Válvula de secuencia demasiado abierta Réglage de séquence trop ouvert <i>Sequence valve way too open</i>	Ajustar la válvula de secuencia Régler la vanne de séquence <i>Adjust the sequence valve</i>
	Latiguillos montados al revés Tuyaux montés à l'envers <i>Hoses mounted incorrectly</i>	Intercambiar los latiguillos del grupo Tuyaux de groupe d'échange <i>Swap the hoses from the hydraulic unit</i>

ES

Quedan prohibidos la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

FR

Il est totalement interdit de divulguer et reproduire ce document, tout comme son usage illicite et la communication de son contenu, excepté par autorisation explicite. En cas d'infraction, des indemnisations pour dommages et préjudices pourront être demandés. Tous les droits sont réservés, en particulier pour le cas de concession de brevet, de modèle d'utilité ou industriel. Droit aux modifications réservé.

EN

The dissemination and reproduction of this document are forbidden, as well as the communication of its content and its incorrect usage, except in case of explicit authorization. In case of infraction you might be responsible for compensation for damages. All rights reserved, especially for the case of grant of a patent, utility or industrial model. Right to modifications reserved.